



Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale *Degree in Intercultural and interlinguistic mediation*

Classe	Classe L-12 Mediazione Linguistica
Sede del Corso	Como
Lingua in cui si tiene il corso	Italiano
Modalità di accesso	corso ad accesso programmato (ad esaurimento posti)
Anni attivati	corso AD ESAURIMENTO. Nell'a.a. 2018/2019 è attivato il quarto anno di corso in modalità part-time
Indirizzo internet del corso	http://www.uninsubria.it/triennale-mediazione

MANIFESTO DEGLI STUDI ANNO ACCADEMICO 2018/2019

Presentazione del Corso.

Presso il Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università degli Studi dell'Insubria è attivato il Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale di durata triennale, appartenente alla Classe delle lauree universitarie in Mediazione Linguistica L-12, **ad esaurimento per gli studenti già iscritti allo stesso.**

Nell'a.a. 2018/2019 è attivato il quarto anno di corso in modalità part-time.

Articolazione del corso degli studi

Il corso di laurea comporta l'acquisizione da parte dello studente di 180 crediti formativi, la cui ripartizione è illustrata nell'ordinamento didattico riportato alle pagine seguenti.

Regime a tempo parziale

Gli studenti che sono già iscritti al corso di laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale a tempo parziale potranno seguire l'articolazione degli studi secondo la modalità a tempo parziale mentre non è più prevista l'iscrizione o il passaggio/trasferimento al tempo parziale di questo corso per tutti gli altri studenti.

Insegnamenti di lingua attivati

Sono attivate le lingue cinese, inglese, spagnolo, tedesco e russo.

Gli studenti, all'atto dell'immatricolazione, devono scegliere due lingue tra le cinque attivate.

È consentito l'abbinamento della lingua cinese con la lingua russa solo agli studenti madrelingua di una delle due lingue.

Sono inoltre attivate, come lingue extra-curricolari, lingua giapponese, lingua araba, lingua francese e introduzione alla cultura turca.

Gli studenti in possesso di una attestazione ufficiale della conoscenza di una delle lingue attivate pari almeno al livello B1 dei livelli di competenza linguistica stabiliti nel *Common European Framework* del

Consiglio d'Europa potranno chiederne il riconoscimento all'interno del corso di lingua, secondo le modalità stabilite dal docente.

Certificazione esterna

Oltre agli esami di lingua già previsti dal corso, gli studenti potranno sostenere ulteriori prove al fine di ottenere – presso l'Università degli Studi dell'Insubria – le certificazioni ufficiali rilasciate dagli enti certificatori riconosciuti dal Miur.

Calendario attività didattica a.a. 2018/2019

1° Semestre

Inizio lezioni	17 settembre 2018
Termine lezioni	14 dicembre 2018
Sessione esami	dal 7 gennaio 2019 al 15 febbraio 2019 (3 appelli)

2° Semestre

Inizio lezioni	18 febbraio 2019
Termine lezioni	24 maggio 2019
Vacanze di Pasqua	dal 18 aprile 2019 al 23 aprile 2019
Sessione esami	dal 27 maggio 2019 al 31 luglio 2019 (4 appelli) dal 2 settembre 2019 al 13 settembre 2019 (1 appello)

Frequenza

Il corso di laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale prevede la frequenza continuativa, il cui accertamento è demandato al titolare del corso secondo modalità e criteri definiti in relazione alla natura del corso stesso. La frequenza continuativa è considerata ai fini della valutazione in sede di esame.

Modalità di didattica: lezioni frontali, accesso alla piattaforma e-learning, seminari, corsi di approfondimento, tirocini e stages.

Inoltre, durante il percorso formativo, lo studente verrà incoraggiato ad usufruire del programma Erasmus, che gli consentirà di verificare e approfondire in modo concreto la sua reale competenza linguistica.

Esami

Il docente stabilisce la natura e la modalità dell'esame che potrà essere in forma scritta e/o orale.

L'acquisizione dei crediti relativi a ciascun insegnamento diviene operante col superamento dell'esame, il quale si traduce di norma in una votazione espressa in trentesimi.

Piani di studio individuali

Ogni studente:

- all'atto dell'immatricolazione deve comunicare le lingue scelte (prima e seconda);
- all'atto della presentazione del piano di studio individuale (secondo le scadenze e le modalità stabilite dalla segreteria studenti) deve comunicare le materie a scelta.

Nel caso in cui lo studente, negli anni successivi, desiderasse modificare la scelta iniziale delle lingue e/o delle materie a scelta, potrà farlo nei termini previsti per la presentazione dei piani di studio.

Gli studenti interessati a:

- optare tra le materie a scelta per insegnamenti previsti nel corso di laurea in scienze del turismo quali: Economia aziendale, Marketing delle imprese turistiche
- effettuare successivamente studi nel campo di scienze del turismo, dell'economia e dell'economia aziendale

dovranno necessariamente sostenere l'esame di Economia politica previsto al terzo anno.

Regime a tempo parziale in quattro anni

PIANO DEGLI STUDI

(Attivo solo per gli studenti già iscritti in modalità a tempo parziale nell'a.a. 2015/2016)

Nell'a.a. 2018/2019 è attivato il quarto anno di corso

IV ANNO	Settore scientifico disciplinare	Tipo di attività	Ambiti disciplinari	Crediti
I Semestre				
Primo modulo: Una lingua scelta nel secondo anno ed esercitazioni	L-OR/21 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	Base e Caratterizzanti	Lingue di studio e culture dei rispettivi paesi Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate, e mediazione da/verso le lingue di studio	v. II semestre
Religioni e diritti nella società multiculturale	IUS/11	Affini	Attività formative affini o integrative	6
Materia a scelta (v. riquadro insegnamenti a scelta)		Altre attività lettera d)	A scelta dello studente	6
II Semestre				
Secondo modulo: Una lingua scelta nel secondo anno ed esercitazioni	L-OR/21 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	Base e Caratterizzanti	Lingue di studio e culture dei rispettivi paesi Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate, e mediazione da/verso le lingue di studio	11 (3 base + 8 caratt.)
Un insegnamento a scelta tra: <ul style="list-style-type: none"> • Terminologia giuridica comparata • Diritto comparato delle religioni (si terrà al 1° semestre) • Diritto dell'Unione Europea • Economia politica (il corso si svolgerà nel 1° semestre) 	IUS/02 IUS/11 IUS/14 SECS-P/01	Affini	Attività formative affini o integrative	5
Tecniche di comunicazione multimediale	INF/01	Altre attività	Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5 lettera d)	5
Prova finale				9
TOTALE CREDITI IV ANNO				42
TOTALE COMPLESSIVO (compresi i crediti del primo, secondo e terzo anno)				180

Materie a scelta dello studente (fino al raggiungimento di 12 crediti formativi)

Gli esami a scelta dovranno essere indicati al secondo anno di corso mediante presentazione del piano di studi individuale secondo le modalità e le scadenze previste dalla Segreteria Studenti.

Nell'ambito delle loro scelte formative autonome, gli studenti potranno sostenere:

- Insegnamenti opzionali attivati presso il Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale (si veda la tabella seguente):

Insegnamento	semestre	Settore scientifico disciplinare	Crediti
States/Economy and Global Market	2°	M-STO/02	6
Lingua giapponese 1	1°	L-OR/22	6
Lingua giapponese 2	2°	L-OR/22	5
Lingua araba 1	1°	L-OR/12	6
Lingua francese	2°	L-LIN/04	6
Introduzione alla cultura turca	2°	L-OR/13	6
Sociologia delle culture	1°	SPS/08	6
Didattica dell'italiano agli stranieri	2°	L-LIN/02	6

- esami di tutte le lingue, di tutti gli insegnamenti e di tutti i corsi integrativi offerti dal Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica ed Interculturale (ove non già scelti).
- esami di tutti gli insegnamenti, seminari e corsi integrativi impartiti nei vari corsi di laurea attivati dal Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università dell'Insubria.
All'atto della compilazione del piano di studio lo studente potrà attingere alle scelte consigliate nel box di seguito riportato o, in alternativa, inserire gli insegnamenti attivi ed impartiti in tutti i corsi erogati dal DiDEC con i seguenti vincoli:
 - non sarà possibile replicare lo stesso esame se già previsto nel proprio manifesto degli studi (anche con titolatura diversa), laddove i programmi del corso siano in parte o del tutto identici;
 - lo studente acquisirà sempre 6 cfu nel caso in cui un esame venga riproposto con taf e crediti diversi in altri corsi di laurea;
 - potranno essere scelti tutti gli altri insegnamenti attivi e impartiti in tutti i corsi erogati dal DiDEC, ad eccezione del CdL Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, purché non superino il massimo di 9 cfu.

Lo studente, nell'ambito delle materie a scelta (12 cfu lettera d) e attività integrative (16 cfu lettera f), potrà scegliere anche tra i seguenti insegnamenti impartiti dal DiDEC.

Insegnamento	semestre	Settore scientifico disciplinare	Crediti
Cinema, Fotografia e Televisione	2°	L-ART/06	9
Diritto privato comparato	2°	IUS/02	6
Diritto pubblico comparato	2°	IUS/21	6
Economia del turismo	2°	SECS-P/01	6
Geografia	1°	M-GGR/01	8
Marketing delle imprese turistiche	2°	SECS-P/08	6
Organizzazione aziendale delle imprese turistiche	2°	SECS-P/10	6
Sociologia del diritto	1°	IUS/20	6
Teoria generale del diritto	1°	IUS/20	6

Altre attività - lettera f)

(fino al raggiungimento di 16 crediti formativi – 5 il primo anno, 6 il secondo anno e 5 il terzo anno)

Le attività integrative potranno consistere in:

- stage/tirocini (vedi paragrafo successivo)
- soggiorni di studio all'estero organizzati dall'Università dell'Insubria. Potranno inoltre essere riconosciuti crediti per soggiorni di studio organizzati autonomamente, purché questi abbiano una

durata minima di 60 ore di corso e l'attività formativa sia debitamente documentata, salvo casi particolari che verranno valutati dal Consiglio di Dipartimento. Non potranno essere ottenuti crediti formativi universitari per soggiorni di studio all'estero effettuati prima dell'iscrizione all'università

- partecipazione a seminari offerti nell'ambito del Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica ed Interculturale
- partecipazione a corsi della Summer school e/o a corsi estivi organizzati dall'Università dell'Insubria
- esami indicati nel piano di studi come materie a scelta (se non già scelti). All'atto della compilazione del piano di studio lo studente potrà attingere alle scelte consigliate nel box apposito presente nel manifesto degli studi o, in alternativa, inserire gli insegnamenti attivi ed impartiti in tutti i corsi erogati dal DiDEC con i seguenti vincoli:
 - non sarà possibile replicare lo stesso esame se già previsto nel proprio manifesto degli studi (anche con titolatura diversa), laddove i programmi del corso siano in parte o del tutto identici;
 - lo studente acquisirà sempre 6 cfu nel caso in cui un esame venga riproposto con taf e crediti diversi in altri corsi di laurea;
 - potranno essere scelti tutti gli altri insegnamenti attivi e impartiti in tutti i corsi erogati dal DiDEC, ad eccezione del CdS Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale, purché non superino il massimo di 9 cfu;
- attività formative (come esami, seminari, corsi integrativi, ecc.) offerte dal Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università dell'Insubria
- attività formative svolte presso altre università o extrauniversitarie (come esami, seminari, corsi vari, ecc.) debitamente documentate. Potranno essere riconosciuti solo attività formative rilevanti per il corso di laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale
- attività lavorative debitamente documentate. Potranno essere riconosciuti solo attività lavorative rilevanti per il corso di laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale. Non potranno essere ottenuti crediti formativi universitari per attività lavorative effettuate prima dell'iscrizione all'università.

Stage/tirocini

Lo studente ha la facoltà di individuare liberamente l'ente e/o l'azienda presso il quale svolgere lo stage oppure può fare riferimento alle offerte pubblicate nelle pagine dedicate ai Tirocini Curricolari sul portale di AlmaLaurea. Il personale della Segreteria didattica è a disposizione degli studenti per fornire informazioni sulle procedure amministrative di attivazione e per indicare gli obiettivi generali da raggiungere.

L'attivazione del tirocinio prevede la pianificazione di un Progetto Formativo, concordato tra studente, tutor accademico e tutor aziendale, e la stipula di una Convenzione di tirocinio formativo e di orientamento da parte dell'Ateneo e dell'ente ospitante.

Al termine dell'attività di stage, deve essere compilato il questionario finale di valutazione, l'unico documento che permette il riconoscimento dei crediti presso la Segreteria Studenti.

Può accedere allo *stage curricolare* lo studente che abbia conseguito almeno 42 crediti formativi e abbia sostenuto gli esami della prima e della seconda lingua del 1° anno.

Lo stage curricolare, che conferisce n. 6 crediti formativi, ha una durata non inferiore a 180 ore che devono essere articolate in non meno di cinque settimane. Non potranno essere svolti più stage presso lo stesso ente.

Lo stage curricolare di tipo didattico, che potrà essere svolto presso l'Università degli Studi dell'Insubria o presso scuole e/o enti di formazione degli adulti, potrà avere la durata di 60 ore, 120 ore e/o 180 ore e conferire 2, 4 e/o 6 crediti formativi. Lo stage potrà essere ripetuto più volte presso la stessa istituzione.

Lo *stage extracurricolare* conferisce un credito ogni 50 ore, e comunque non più di 3 crediti

Riconoscimento crediti formativi

Ai fini dell'iscrizione al corso di laurea e della maturazione dei crediti formativi, agli studenti potranno essere accreditate sia le attività formative sia le attività lavorative progressive, secondo quanto stabilito dal Consiglio di Dipartimento.

Potranno inoltre essere riconosciuti crediti:

- per esami sostenuti presso altri corsi di laurea presso l'Università dell'Insubria o presso altre università, italiane o straniere. Potranno essere riconosciuti solo esami aventi come oggetto materie rilevanti per il corso di laurea in Scienze della Mediazione Interlinguistica e Interculturale. Verrà attribuito il voto ottenuto nell'università/facoltà/dipartimento presso la quale è stato sostenuto l'esame. Nel caso di esame sostenuto presso un'università straniera o nel caso in cui non sia stato attribuito alcun voto, l'esame verrà registrato con la dicitura "idoneo" o "approvato" e non avrà valore agli effetti della media;
- per attività formative svolte presso enti pubblici e privati purché debitamente documentate (non avranno valore agli effetti della media).

Propedeuticità

Il superamento degli esami di lingua è propedeutico ad ogni altro esame della stessa lingua.

Il superamento dell'esame di Elementi di diritto pubblico è propedeutico a tutti gli altri esami di diritto. L'esame di Economia Politica previsto al III anno è propedeutico ai seguenti insegnamenti:

- Economia e politica Industriale
- Scienze delle finanze
- Economia del turismo
- Politica economica

Lingue straniere - riconoscimenti

Potranno essere riconosciuti crediti per certificazioni di conoscenze linguistiche – diverse da quelle delle lingue oggetto di studio – rilasciate da enti certificatori ufficialmente riconosciuti dal MIUR.

Non verranno attribuiti crediti a certificazioni di livello A1.

- Per certificazioni a livello A2 verranno riconosciuti 2 CFU.
- Per certificazioni a livello B1 verranno riconosciuti 4 CFU.
- Per certificazioni a livello B2 verranno riconosciuti 6 CFU.
- Per certificazioni a livello C1 verranno riconosciuti 7 CFU.
- Per certificazioni a livello C2 verranno riconosciuti 8 CFU.

Saranno riconosciuti automaticamente dalla Segreteria Studenti soltanto i crediti ottenuti per attività formative del Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università degli Studi dell'Insubria o certificazioni linguistiche rilasciate da enti certificatori riconosciuti dal MIUR. Il riconoscimento – totale o parziale – delle altre attività formative e l'attribuzione dei crediti vanno richiesti alla Segreteria Studenti e sono subordinati all'approvazione del Consiglio di Dipartimento.

I certificati di lingua straniera possono essere riconosciuti solo se non oltrepassano il limite dei 3 anni dal momento in cui vengono conseguiti al momento in cui viene presentata istanza di riconoscimento.

Caratteristiche della prova finale

La prova finale consiste:

- nella presentazione di una breve dissertazione scritta o in lingua italiana o in una delle lingue oggetto di studio. Qualora lo studente opti per la stesura della tesi in lingua italiana, la stessa dovrà essere accompagnata da un breve riassunto in una delle lingue oggetto di studio.
- in un'attività di tirocinio diversa da quella/quelle per cui sono già stati riconosciuti crediti. Lo studente dovrà presentare una breve relazione scritta sull'attività svolta, controfirmata dal tutor dell'ente o dell'impresa presso cui è stato effettuato il tirocinio.

Per entrambe le tipologie di prova finale, è prevista la discussione di fronte ad una commissione.

La prova finale prevede la discussione davanti a una Commissione di laurea, composta secondo quanto previsto dal Regolamento didattico di Ateneo (Articolo 29), di un breve elaborato, corredato da riassunto in lingua, inerente a argomenti ricompresi nell'ambito degli insegnamenti impartiti.

Normalmente, lo studente è seguito da un docente relatore; nel caso di argomenti multidisciplinari, al relatore può essere affiancato un secondo relatore. La prova finale può consistere in: 1) traduzione

originale da una delle lingue studiate in italiano di un testo (o di una sua parte), accompagnata da un'introduzione e da note esplicative. Nel caso di studenti stranieri, è possibile svolgere una traduzione dall'italiano in lingua (con introduzione in italiano); 2) analisi di un'opera o di una sua parte, di un saggio o di un periodico; 3) preparazione di dossier, o riassunto e presentazione delle informazioni raccolte su un tema specifico, in funzione di tipologie testuali specialistiche; 4) raccolta ed elaborazione di dati empirici; 5) compilazione di una bibliografia ragionata su un argomento; 6) relazione critica sull'esperienza di stage ed eventuale presentazione di un progetto.

In base alla delibera del Consiglio di Dipartimento di Diritto, Economia e Culture, ai laureandi, all'atto dell'istruttoria di laurea, verranno attribuiti 0,33 punti per ogni lode conseguita nelle attività formative con valore uguale o superiore a 6 CFU. Inoltre il giudizio sulla discussione della tesi di laurea può portare ad un aumento di voti, rispetto alla media curricolare, corrispondente a:

- fino a due punti oltre la media curricolare (sufficiente), per elaborati meramente compilativi della dottrina e/o giurisprudenza esistenti (per le tesine o tesi giuridiche) ovvero semplicemente ricognitivi dello stato della questione o del dibattito relativo (per tesine non giuridiche);
- fino a quattro punti, per elaborati metodologicamente bene impostati e discussi (buono);
- fino a sei punti per elaborati completi, accurati nel metodo e nell'esposizione e/o originali in qualche punto o conclusione (molto buono),

La Commissione potrà comunque valutare eventuali punteggi superiori sulla base di una relazione argomentata predisposta dal docente relatore.